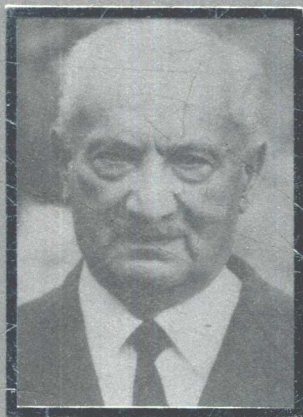


海德格尔文集

孙周兴 王庆节 主编



Martin Heidegger

讲话与生平证词

(1910-1976)



商务印书馆
The Commercial Press

海德格尔文集

孙周兴 王庆节 主编

讲话与生平证词
(1910-1976)

孙周兴 张 柯 王宏健 译

 商务印书馆
The Commercial Press

2018 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

海德格尔文集. 讲话与生平证词/(德)马丁·海德格尔著;孙周兴,张柯,王宏健译. —北京:商务印书馆, 2018

ISBN 978-7-100-15916-6

I. ①海… II. ①马… ②孙… ③张… ④王… III. ①海德格尔(Heidegger, Martin 1889-1976)—文集 IV. ①B516.54-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 044260 号

权利保留,侵权必究。

海德格尔文集

讲话与生平证词

(1910—1976)

孙周兴 张柯 王宏健 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京通州皇家印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-15916-6

2018 年 5 月第 1 版

开本 787×960 1/16

2018 年 5 月北京第 1 次印刷

印张 66

定价:258.00 元

Martin Heidegger

Reden und andere Zeugnisse eines Lebensweges

© Vittorio Klostermann GmbH, Frankfurt am Main, 2000

Gesamtausgabe Band 16,

Herausgegeben von Hermann Heidegger

本书根据德国维多里奥·克劳斯特曼出版社 2000 年全集版第 16 卷译出

国家社会科学基金重大项目成果

中文版前言

德文版《海德格尔全集》于 1975 年启动,迄今已出版了 80 余卷(按计划将编成 102 卷)。已出版者包含了海德格尔著作(含讲座、手稿等)的基本部分(即全集第 1—3 部分),余下未出版者多为书信、札记等(全集第 4 部分,第 82 卷始)。随着德文版《海德格尔全集》出版工作的顺利推进,世界范围内的海德格尔翻译和研究已呈蓬勃之势,目前至少已有英、法、意、日四种文字的全集版翻译,据说西班牙文和阿拉伯文的全集版翻译也已经启动。相比之下,汉语的海德格尔翻译仍然处于起步阶段,甚至不能与亚洲邻居的日、韩两国比较,严肃的译著至今只有十几种而已。这种状况是令人羞愧的。

为让中文世界更完整、更深入地理解海德格尔思想,经反复酝酿,我们计划根据《海德格尔全集》版,编辑出版中文版《海德格尔文集》,收录海德格尔的代表性著作 30 卷,其中前 16 卷为海德格尔生前出版的全部著作(我们依然认为这一部分是《海德格尔全集》中最值得关注的,包含了作者已经稳定下来的思想),而其余 14 卷为海德格尔的重要讲座稿和手稿。我们假定,这 30 卷属于海德格尔的“基本著作”,基本上已能呈现海德格尔思想的总体面貌。当然,我们也并不因此否认其他卷本(讲座稿和手稿)的意义,

而且我们也愿意认为,中文世界对海德格尔思想的深入研究和完整理解,仍然要基于对《海德格尔全集》的系统译介。但我们选译的30卷至少已经走出了第一步,也或可为将来可能的中文版《海德格尔全集》的工作奠定一个基础。

所选30种著作中,约半数已有成熟的或比较成熟的中文译本,少数几种已经译出了初稿,其余约十余种则有待新译。已出版的译著在编入《海德格尔文集》时,将根据德文全集版重新校订,因为其中有几种原先只是根据单行本译出的,也有几种在译文品质上是稍有欠缺的。

由于是多人参与的多卷本(30卷)译事,又由于众所周知的海德格尔语文表达方面的奇异性,中文版《海德格尔文集》在译文风格上是难求统一的,甚至在基本词语的译名方面也不可能强行规范划一。这是令人遗憾的,不过也可能为进一步的义理辨析和讨论留下空间。我们唯希望能够尽量做到体例方面的统一,以便至少让人有一套书的整体感。

按照我们的计划,中文版《海德格尔文集》每年出版5种左右,约五六年内完成全部30卷的翻译和出版工作。我们希望藉此为中国的海德格尔研究事业提供一个基础性的讨论平台,也愿学术界有识之士为我们的工作提供批评、建议,帮助我们做好这项大型的学术翻译事业。

孙周兴 王庆节

2011年12月8日

献给我父亲最老的忠实弟子
汉斯－格奥尔格·伽达默尔
在他百岁寿辰之际致以敬意和谢忱

赫尔曼·海德格尔

目 录

第一编 大学生与编外讲师时期 (1910—1922 年)

1. 由死向生(对约根森《生命谎言与生命真理》的思考)
(1910 年 3 月) 3
2. Fr. W. 福斯特:《权威与自由》(对教会的文化问题的
考察)(1910 年 5 月) 9
3. A. J. 库珀斯:《密封之唇》(从十九世纪爱尔兰人民的生活
而来的短篇小说)(1910 年 12 月) 12
4. 约根森:《旅行札记》(在自然和精神中的光明与黑暗)
(1911 年 1 月) 13
5. 论大学生的哲学定向(1911 年 3 月) 14
6. 齐默尔曼:《神之需要》(1911 年 5 月) 19
7. 在寂静的小路上(1911 年 7 月) 21
8. 七月的夜(1911 年夏天) 22
9. 宗教心理学与下意识(1912 年 3 月) 24
10. 格雷德特:《亚里士多德—托马斯主义哲学原理》
(1912 年 3 月) 36
11. 《有价值的中篇小说和短篇小说丛书》(1913 年 1 月) 38

12. 简历(为 1913 年博士学位授予而作)	40
13. 威廉·冯特的《大众心理学问题》(1915 年)	41
14. 慰藉(1915 年)	44
15. 简历(为 1915 年取得教授资格而作)	45
16. 孤独(1916 年)	49
17. 简历(1922 年)	50

第二编 在马堡和弗莱堡任教授时期 (1923—1933 年)

18. 威廉·狄尔泰的研究工作和当前为一种历史学的世界观 而进行的斗争(1925 年 4 月)	59
19. 为弗里茨·海德格尔与里塞尔·海德格尔的结婚日而作 (1925 年 10 月 15 日)	63
20. 对汉斯·斯佩曼的祝贺(1929 年 2 月 24 日)	66
21. 埃德蒙德·胡塞尔的七十岁寿辰(1929 年 4 月 8 日)	67
22. 针对柏林的决定(1930 年 5 月 10 日)	74
23. 始终忠诚于事情(1930 年 5 月 17 日)	76
24. 《形而上学是什么?》日译本前言(1930 年)	79
25. 在寂静的小木屋岁月结束之际(1931 年 9 月 12 日)	81
26. 令人绝望的理解之缺乏(1932/1933 年冬天)	83
27. 所有正在到来的东西都将带来沉重的任务 (1933 年 3 月 22 日)	86
28. 被迫去省思(1933 年 3 月 30 日)	88

29. 伟大的精神传统的承载者被阻止了(1933 年 4 月 12 日)	94
30. 对不可动摇之友谊的保证(1933 年 4 月 18 日)	97

第三编 任弗莱堡大学校长时期 (1933—1934 年)

31. 致法布里休斯的信(1933 年 4 月 22 日)	101
32. 建造一个新的、精神性的世界(1933 年 4 月 27 日)	102
33. 为遭受威胁之同事的说情(1933 年 4 月 28 日)	105
34. 批准对大学生的一次召唤(1933 年 4 月 29 日)	108
35. 诚挚的和不变的感激之情(1933 年 4 月 29 日)	109
36. 对克里斯特勒的推荐(1933 年 4 月 30 日)	111
37. 格勒高级教士(1933 年 5 月 2 日的葬礼致辞)	112
38. 对他们的职位关系的延续(1933 年 5 月 3 日)	114
39. 被置入新的任务中(1933 年 5 月 4 日)	116
40. 在部里进行汇报(1933 年 5 月 5 日)	118
41. 论注册入学(1933 年 5 月 6 日)	119
42. 祝贺和感谢(1933 年 5 月 8 日、5 月 9 日)	124
43. 致帝国地方长官罗伯特·瓦格纳的电报(1933 年 5 月 9 日)	126
44. 全体大学生(1933 年 5 月)	127
45. 对祝贺的感谢(1933 年 5 月 10 日、5 月 29 日)	129
46. 校长职务移交庆典(1933 年 5 月 12 日的邀请)	131
47. 弗莱堡大学生的国防服务(1933 年 5 月 17 日)	132

48. 在领袖 1933 年 5 月 17 日的讲话之后	133
49. 致帝国总理的电报(1933 年 5 月 20 日)	135
50. 准备出版第一个讲座(1933 年 5 月 22 日)	136
51. 德国大学的自身主张(1933 年 5 月 27 日)	137
52. 拟在圣灵降临节后举行校委会会议(1933 年 5 月 29 日)	151
53. 为了国防体育运动而感谢阿绍夫枢密顾问(1933 年 5 月底)	152
54. 冬季学期的国防体育运动改到周六进行?(1933 年 6 月 2 日)	153
55. 为利夫曼博士教授请求赞许性的鉴定(1933 年 6 月 7 日)	154
56. 没有向前挤到部长那里去(1933 年 6 月 10 日)	155
57. 赫尔曼·施陶丁格博士教授的荣誉(1933 年 6 月 13 日)	157
58. 校委会会议(1933 年 6 月 14 日,星期三)	158
59. 劳动服务与大学(1933 年 6 月 14 日)	160
60. 神学学生的体育活动是合格的(1933 年 6 月 17 日)	162
61. 俾斯麦纪念会和夏至节习俗庆祝活动(1933 年 6 月 21 日)	163
62. 过时的和已了结的(1933 年 6 月 22 日)	165
63. 本校明天举行的夏至节习俗庆祝活动(1933 年 6 月 23 日)	166
64. 1933 年的夏至节(1933 年 6 月 24 日)	167

65. 来自新康德主义学派的霍尼希斯瓦尔特(1933 年 6 月 25 日)	169
66. 简短的反对凡尔赛条约的示威(1933 年 6 月 26 日)	171
67. 任命校务长(1933 年 6 月 28 日)	172
68. 威尔瑟博士教授成为大学校务长(1933 年 6 月 30 日)	174
69. 由于超负荷工作而表示拒绝(1933 年 7 月 8 日)	176
70. 对同事冯·赫维西和弗兰克尔遭停职的表态 (1933 年 7 月 12 日)	177
71. 校委会会议(1933 年 7 月 12 日, 星期三)	180
72. 对艾德瓦特·弗兰克尔教授的表态(1933 年 7 月 19 日)	183
73. 依照卡尔斯鲁厄的清楚指示(1933 年 7 月 22 日)	186
74. 校委会扩大会议(1933 年 7 月 28 日, 星期五)	187
75. 在弗莱堡大学病理解剖学院成立五十周年庆典上的席间 祝词节选(1933 年 8 月初)	189
76. 已计划好的业余活动(1933 年 8 月 10 日)	192
77. 布洛克博士转至别处作教授资格论文的计划(1933 年 8 月 11 日)	193
78. 大学生作品的“精选会”(1933 年 8 月 15 日)	195
79. 我们的大学校长组的会议(1933 年 8 月 19 日)	196
80. 可惜这里的情况是非常令人绝望的(1933 年 8 月 22 日)	198
81. 对巴登州各大学和卡尔斯鲁厄技术高等学校之章程的 重新制定(1933 年 8 月 24 日)	200

82. 官方(1933 年 8 月 24 日)	201
83. 高校的新章程(1933 年 8 月 30 日)	202
84. 柏林方面始终还没有什么清晰的决定(1933 年 9 月 1 日)	205
85. 柏林大学的聘请(1933 年 9 月 4 日)	207
86. 柏林的聘请(1933 年 9 月 5 日)	208
87. 对勒芬根事件没有更确切的了解(1933 年 9 月 5 日)	209
88. 对德国大学的忧虑(1933 年 9 月 13 日致汉斯·斯佩曼的信)	210
89. 疑虑——我还没有决定好(1933 年 9 月 19 日)	212
90. 托特瑙堡训练营(黑森林)(1933 年 9 月 22 日)	215
91. 还没有作出什么决定(1933 年 9 月 23 日)	217
92. 决定不去柏林(1933 年 9 月 30 日)	218
93. 营地——一种试验(1933 年 10 月 11 日)	219
94. 任命医学系主任(1933 年 10 月 15 日)	220
95. 作为校务长继续掌管工作事宜(1933 年 10 月 15 日)	221
96. 不去柏林(1933 年 10 月 16 日)	222
97. 您的追随对我而言是本质性的(1933 年 10 月 23 日)	225
98. 基于教学活动的利益(1933 年 10 月 24 日)	227
99. 哲学系的助教(1933 年 10 月 24 日, 1934 年 3 月 18 日)	228
100. 我相信同志集体住所的后果是严重的(1933 年 10 月 26 日)	229
101. 论学期之开始(1933 年 11 月 3 日)	231

102. 教育学和哲学之副教授(1933 年 11 月 3 日)	233
103. 召唤去参加选举(1933 年 11 月 10 日)	235
104. 1933 年 11 月 11 日在莱比锡的讲话	238
105. 对国民经济学教席的重新配置(1933 年 11 月 18 日) ...	243
106. 邀请参加庄严的注册入学仪式(1933 年 11 月 21 日) ...	245
107. 庄严的注册入学仪式(1933 年 11 月 25 日)	247
108. 作为劳动者的德意志大学生(1933 年 11 月 25 日的讲话)	249
109. 对我薪水的规定(1933 年 11 月 26 日)	263
110. 兰格马克纪念会(1933 年 11 月 28 日)	265
111. 1933 年 11 月 29 日的校委会会议	266
112. 不坚持先前对我做出的那一允诺(1933 年 12 月 6 日)	270
113. 对世界有识之士的召唤(1933 年 12 月 13 日)	271
114. 强大的体系性的 - 哲学的禀赋(1933 年 12 月 14 日) ...	273
115. 两个回复(1933 年 12 月 15 日、12 月 23 日)	274
116. 放松地聚集(1933 年 12 月 16 日)	276
117. 对新的巴登州高校章程之补充规定的建议 (1933 年 12 月 18 日)	277
118. 挑选领导人的业绩衡量原则(1933 年 12 月 18 日)	279
119. 对弗莱堡大学教会史教席的重新配置(1933 年 12 月 22 日)	281
120. 对弗莱堡大学齿科学教席的重新配置(1933 年 12 月 22 日)	283

121. 大学之导言(1934年1月6日)	284
122. 诸系非教席教职人员的代表(1934年1月9日)	285
123. 潘考——一位伟大的医生(1934年1月15日)	287
124. 在弗莱堡大学城市应急工人训练课开课仪式上的讲话 (1934年1月22日)	289
125. 号召进行劳动服务(1934年1月23日)	295
126. 未被损耗的阿雷曼民族特性(1934年1月23日)	298
127. 这样情形下的辞职信是不同寻常的(1934年1月26日)	299
128. 对牙医教授职位的重新配置(1934年1月29日)	300
129. 对整个大学的严重伤害(1934年1月31日)	301
130. 冲锋队高校支部参与校委会(1934年2月2日)	302
131. 致德国大学生组织的帝国领导(1934年2月5日)	304
132. 简历(1934年)	306
133. 对施陶丁格教授档案的研究(1934年2月10日)	308
134. 对教会史教席的重新配置(1934年2月17日)	311
135. 科学之必要性(1934年2月22日)	313
136. 与弗莱堡冲锋队高校支部领导人的争执(1934年2月26日)	319
137. 最为严厉地驳回指控(1934年2月26日)	321
138. 对冯·贝克哈特教授的聘任(1934年3月5日)	322
139. 尽可能地避免外交政策上的负担(1934年3月5日) ...	323
140. 施陶丁格跻身主持人行列(1934年3月12日)	325

141. 把部里的公告纳入博士学位授予规则(1934 年 3 月 15 日)	326
142. 在所有德国大学统一实行(1934 年 3 月 15 日)	327
143. 唤醒和加强集体的教育工作(1934 年 3 月 16 日)	329
144. 新的博士学位授予规则草案和对博士学位授予制度改革 的建议(1934 年 3 月 16 日)	330
145. 给予和正式助教一样的待遇(1934 年 3 月 18 日)	332
146. 弗莱堡大学国民经济学教授职位的重新配置(1934 年 4 月 13 日)	333
147. 请求不考虑教职委任的延长(1934 年 4 月 13 日)	335
148. 补充说明(1934 年 4 月 13 日)	336
149. 返回到不受阻碍的教育工作中去(1934 年 4 月 14 日)	338
150. 弗莱堡大学国民经济学教授职位的重新配置(1934 年 4 月 23 日)	339
151. 辞职(1934 年 4 月 23 日)	340

第四编 第三帝国教授时期

(1934—1945 年)

152. 校长交接:过时的仪式(1934 年 5 月 2 日)	343
153. 对维持校长交接手续的表态(1934 年 5 月 4 日)	344
154. 高中毕业之后的 25 年(1934 年 5 月 26、27 日康斯 坦茨的同学会)	345
155. 论德国的大学(1934 年 8 月 15—16 日)	351

156. 关于教师学校这一机构(1934年8月29日)	372
157. 举行就职宣誓(1934年10月29日)	378
158. 德国哲学的现状与未来使命(1934年11月30日)	379
159. 我们的急难是无急难状态的急难(1934年12月21日)	398
160. 对业已开始的工作的持续开展(1936年1月10日)	402
161. 无法参加诺贝尔奖获得者的庆典(1936年1月15日)	403
162. 格特鲁德阿姨的八十诞辰(1936年3月16日)	404
163. 给教育部的建议杳无音讯(1937年6月14日)	408
164. 参与大会不复可能(1937年7月24日)	410
165. 助教使用期的延长(1938年1月12日)	411
166. 关于科学的沉思(1938年6月9日)	413
167. 简历(1938年6月17日)	414
168. 完全空穴来风的表述(1938年9月13日)	415
169. 泰奥菲尔·里斯五十诞辰(1939年7月8日)	416
170. 布勒克和伽达默尔:唯一的人(1940年1月22日)	420
171. “小型聚会”(1940年3月10日)	421
172. 请求免去1940年最后三分之一学年的教学任务 (1940年8月24日)	422
173. 德拉根道夫不在了(1941年2月8日)	423
174. 印刷被禁止(1941年10月20日)	425
175. 出任心理学教席(1941年11月15日)	426
176. 回绝马德里和里斯本的演讲(1942年10月16日)	427